



Slag. 10-15-1978. P.S.

últimas noticias

Publicado el 10 de Septiembre de 1981

El "Detalle" de Carlos F. Mac Hale

La sola mención del nombre de Carlos F. Mac Hale me volvió a pasajes de mis años mozos, cuando ya me inquietaban las primeras grandes dudas en el uso del idioma. Recordé que la eficacia de los avisos clasificados de "El Mercurio" puso en mis manos, allá por 1931, el "Diccionario razonado de modos de bien decir", fruto sazonado del académico chileno recién fallecido en Nueva York. Si en la "Gramática" de Gonzalo González Cerda encontré en 1925 un operativo magnífico, en las páginas del "Diccionario" me calmaron viandas de banquete.

Por esos años preocupaban a Mac Hale incorrecciones de concordancia y otras muchas. Si: "Los funcionarios que se encontraban presentes"; "Les hicieron presentes las razones que había". No se diga, en ambos casos, "presente" en singular. Atacó también las formas del verbo verter que se confunden aún con las de convertir. Jamás: "Vertiré al francés todas esas páginas"; "Vertirá el líquido apresuradamente". Siempre así: "Verteré..."; "Verteró...". Puesto que verter sigue el modelo de perder.

De su opúsculo "De re lexicográfica" entresacamos y comentamos frases ejemplares de concordancia hoy desatendida, puesto que no debe decirse: "Con mucho más razón", sino "Con mucha

El "detalle" de Carlos F. Mac Hale [artículo] Ergo Cesio.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cesio, Ergo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1978

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El "detalle" de Carlos F. Mac Hale [artículo] Ergo Cesio.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile